

Universal Declaration of Human Rights - Mozarabic

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

Declaratione Universale de les Dretos Humanos

PREÀMBOLO

Considerando que la libertate, la ciustitia e la pace in el mondo tienent per basse la reconoscentia de la dignitate intrinseca e de les dretos eguales et inalienabeles de totos les membros de la familia humana,

Considerando que la desconoscentia et el menospretio de les dretos humanos hant origenato actos de crudeltates bastoflantes per la conscientia de l'humanitate; e que s'ha proclamato, commo l'aspiratione plù alzata del homme, l'advenimento d'un mondo in que les esseres humanos, liberatos del pabbore e de la miseria, fruiant de la libbertate de paràvola e de la libbertate de credentias,

Considerando essenziale que les dretos humanos siant protegiutos per un règime de Dreto, ciuscà l'homme non se veda compeluto al supremo ricorso de la refetantia contra la tirania e l'oppressione,

Considerando otrossi essenziale promover la sveloppantia de relationes amicabeles intre las naciones,

Considerando que les pòpolos de las Naciones Adgiuntatas hant reafirmato in la Lètera la sua fede in les dretos fondamentales del homme, in la dignitate et el valore de la persona humana et in l'egualtate de dretos d'hommes e mulleres; e s'hant declarato resoltos a promover el progresso sociale et ad alzare el nivele de vita dintro d'un concepto plù amplo de la libbertate,

Considerando que les Statos Membros s'hant compromisso ad assecurare, in cooperatione con l'Organissatione de las Naciones Adgiuntatas, el rispetto universale et effectivo a les dretos e libertates fondamentales del homme, e

Considerando que una conceptione commune d'aquestos dretos e libertates ie de la maiore importantia per el pleno accumulimento de dito compromisso,

L'Assamblea Generale

Proclamma la presente Declaratione Universale de les Dretos Humanos commo ideale commune per aquele que totos les pòpolos e naciones divent sfortiarse, ciuscà tanto les individuos commo las institutiones, inspirandose constantemente in ela, promovant, mediante l'insegnantia e l'educatione, el rispetto ad aquestos dretos e libbertates, et assecurant, per messuras progressivas de caràctere nationale et internationale, la sua reconoscentia et aplicacione universales et effectivos, autanto intre les pòpolos de les Statos Membros commo intre aqueles de les territorios colocatos sopra la sua ciurisdictione.

Articolo 1

Totos les esseres humanos nascent libberos et eguales in dignitate e dretos e, dotatos commo stant de racione e conscientia, divent comportarse in germanitate les unos con les altros.

Articolo 2

Tota persona tiene les dretos e libbertates proclamatos in aquesta Declaratione, sine distintione alcuna de rasa, colore, sexo, lingua, religione, opinione politica au de qualsevuolle altra indole, origine nationale au sociale, possitione econòmica, nascentia au qualsevuolle altra conditione.

D'òltra, non se farà distintione alcuna fondata in la conditione politica, ciuridica aut internationale del paisse au territorio de cuia ciurisdictione dependa una persona, autanto se se trata d'un paisse independente, commo d'un territorio sopra administratione fidutiaria, non autònomo aut assommisso a qualsevuolle altra limitatione de sobberantia.

Articolo 3

Toto individuo tiene dreto a la vita, a la libbertate et a la securitate de la sua persona.

Articolo 4

Nencuno starà assommisso a sclavitute nen a servidumme; la sclavitute et el tràffico de sclavos stant devissas in totas las suas formas.

Articolo 5

Nencuno serà assommisso a torturas nen a penalitates au tratamientos crudeles, inhumanos au degradantes.

Articolo 6

Toto essere humano tiene dreto, in totas partes, a la reconoccentia de la sua personalitate ciuridica.

Articolo 7

Totos sont eguales abbante la lege e tienent, sine distintione, dreto ad eguale protectione de la lege. Totos tienent dreto ad eguale protectione contra tota discriminazione que infringia aquesta Declaratione e contra tota provocatione a tale discriminazione.

Articolo 8

Tota persona tiene dreto ad un ricorso efectivo, abbante les tribunales nationales competentes, que l'alberga contra actos que violent les sieus dretos fundamentales riconosciutos per la constitutione au per la lege.

Articolo 9

Nencuno poterà essere arvitariamente detenuto, presso nen stembato.

Articolo 10

Tota persona tiene dreto, in conditiones de plena egualtate, ad essere auduta publicamente e con ciustitia per un tribunale independente et imparciale, per la determinatione de les sieus dretos et obligationes au per l'examine de qualsevuolle accusatione contra ela in materia penale.

Articolo 11

1. Tota persona accusata de linentia tiene dreto a que se presomma la sua innocentia mentrestanto non se prove la sua culpabilitate, conformo a la lege et in ciudicio publico in aquele que lui hagia assecurato totas las garantias necessarias per la sua defensa.

2. Nencuno serà condannato per actos aut ommissiones que in el momento de commetirse non foront delictivos secòndo el Dreto nationale aut internationale. Nenque s'impossarà penalitate più grave que l'aplicabele in el momento de la commissione de la linentia.

Articolo 12

Nencuno serà obgetto d'ingerentias arvitrias in la sua vita privata, la sua familia, el sieu domicilio au la sua correspondentia, nen d'attaccos a la sua honra aut a la sua reputatione. Tota persona tiene dreto a la protectione de la lege contra tales ingerentias aut attaccos.

Articolo 13

- 1. Tota persona tiene dreto a circolare libberamente et ad elegire la sua residentia in el territorio d'un Stato.*
- 2. Tota persona tiene dreto a partire de qualsevuolle paisse, inclosso del pròpio, et a retornare al sieu paisse.*

Articolo 14

- 1. In caso de persecutione, tota persona tiene dreto a recercare assilo, et a fruire d'ele, in qualsevuolle paisse.*
- 2. Aqueste dreto non poterà essere invocato contra una actione ciudiciale veramente origenata per linentias communes au per actos oppostos a les propòssitos e principios de las Naciones Adgiuntatas.*

Articolo 15

- 1. Tota persona tiene dreto ad una nationalitate.*
- 2. A nencuno se privarà arvitriamente de la sua nationalitate ne del dreto a cambiare de nationalitate.*

Articolo 16

- 1. Les hommes e las mulleres, a partire de l'etate nubile, tienen dreto, sine restrictione alcuna per motivos de rasa, nationalitate au religione, a sposarse e fondare una familia; e fruirarànt d'eguales dretos in cuanto al matrimonio, durante el matrimonio et in caso de disolutione del matrimonio.*
- 2. Tantamente mediante libbero e pleno acconsentimento de les futuros sposos poterà contraderse el matrimonio.*
- 3. La familia ie l'elemento naturale e fondamentale de la societate e tiene dreto a la protectione de la societate e del Stato.*

Articolo 17

- 1. Tota persona tiene dreto a la proprietate, individuale e colectivamente.*
- 2. Nencuno serà privato arvitriamente de la sua proprietate.*

Articolo 18

Tota persona tiene dreto a la libbertate de pensamento, de conscientia e de religione; aqueste dreto include la libbertate de cambiare de religione au de credentia, ansi commo la libbertate de manifestare la sua religione au la sua credentia, individuale e colectivamente, autanto in publico commo in privato, per l'insegnantia, la pràctica, el culto e l'observantia.

Articolo 19

Toto individuo tiene dreto a la libbertate d'opinione e de spreSSIONe; aqueste dreto include aquele de non essere amoiato per more de las suas opiniones, aquele d'investigare e recevere informationes et opiniones, et aquele de diffondirlas, sine linzos de frontieras, per qualsevuolle more de spreSSIONe.

Articolo 20

- 1. Tota persona tiene dreto a la libbertate d'adgiuntamento e d'associationes pacificas.*

2. Nencuno poterà essere obligato a pertènire ad una associatione.

Articolo 21

- 1. Tota persona tiene dreto a partecipare in el governo del sieu paise, directamente au per more de representantes libberamente scollutos.*
- 2. Tota persona tiene el dreto d'accesso, in conditiones d'egualtate, a las fontiones publicas del sieu paise.*
- 3. La voluntate del pòpolo ie la basse de l'autoritate de la potentia publica; aquesta voluntate se spressarà mediante electiones autènticas que abberànt de celebrarse periòdicamente, per sofragio universale et eguale e per voto secreto aut altro procedimento equivalente que garantisce la libbertate del voto.*

Articolo 22

Tota persona, commo membro de la societate, tiene dreto a la securitate sociale, et ad obtenir, mediante lo sfortio nationale e la cooperatione internationale, abbuta cunta de l'organissatione e les recours de cada Stato, la satisfatione de les dretos econòmicos, sociales e culturales, indispensables a la sua dignitate et a la libbera svelloppantia de la sua personalitate.

Articolo 23

- 1. Tota persona tiene dreto al travallo, a la libbera electione del sieu travallo, a conditiones equitativas e satisfactorias de travallo et a la protectione contra el ciomboro.*
- 2. Tota personale tiene dreto, sine discriminatione alcuna, ad eguale salario per travallo eguale.*
- 3. Tota persona que travalla tiene dreto ad una remuneratione equitativa e satisfactoria, que lui assecure, ansi commo a la sua familia, una existentia conformo a la dignitate humana e que serà completata, in caso necessario, per qualsevuolle otros mores de protectione sociale.*
- 4. Tota persona tiene dreto a fondare sindacatos et a sindacarse per la defensa de les sieus interesses.*

Articolo 24

Tota persona tiene dreto al sbanollamento, al fruimento del tempo libero, ad una limitatione racionabele de la duratione del travallo et a vacantias periòdicas pagatas.

Articolo 25

- 1. Tota persona tiene dreto ad un nivele de vita adeguato que lui assecure, ansi commo a la sua familia, la salute et el benestare, et in speciale l'alimentatione, el vestimento, el domo, l'assistentia mèdica e les servitios sociales necessarios; tiene altrotale dreto a las securantias in caso del ciomboro, malatia, invalidessa, viuvessa, vellessa et otros casos de perdentias de les sieus mores de sobsistentia per circonstantias independentes de la sua voluntate.*
- 2. La maternitate e l'infantia tienent dreto a custidantias et assistentias speciales. Totos les fillos, natos de matrimonio au fuora de matrimonio, tienent dreto ad eguale protectione sociale.*

Articolo 26

- 1. Tota persona tiene dreto a l'educatione. L'educatione deve essere gratuita, almeno in lo concernente a l'instructione elementale e fondamentale. L'instructione elementale serà obligatoria. L'instructione tècnica e professionale abberà d'essere generalissata; l'accesso a les studios superiores serà eguale per totos, in fontione de les mèritos respectivos.*
- 2. L'educatione tenirà per obgetto la plena svelloppantia de la personalitate humana et el fortalessamento del rispetto a les dretos humanos et a las libbertates fondamentales; favorescerà la comprensione, la tolerantia e l'amistate intre*

totas las naciones e todos los grupos étnicos o religiosos; e promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad, puesto que sólo en ella puede desarrollar libre y plenamente su personalidad.

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar veramente la reconocencia y el respeto de los derechos y libertades del resto, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán en ningún caso ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30

Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades o realizar actos tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos.
